



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
LIMITED

FCCC/CP/2001/L.10
27 July 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Шестая сессия, вторая часть

Бонн, 16-27 июля 2001 года

Пункт 4 е) повестки дня

**РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ДРУГИХ
ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ:**

**РАЗРАБОТКА И ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИЙ
(РЕШЕНИЯ 4/CP.4 И 9/CP.5)**

Проект решения, предложенный сопредседателями переговорной группы

Проект решения -/CP.6

Конференция Сторон,

ссылаясь на главу 34 Повестки дня на XXI век и соответствующие положения Программы дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век в области передачи экологически безопасных технологий (ЭБТ), принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на девятнадцатой специальной сессии в 1997 году¹,

во исполнение соответствующих положений Конвенции, в частности ее статей 4.1, 4.3, 4.5, 4.7, 4.8 и 4.9 и статей 9.2 с), 11.1, 11.5, 12.3 и 12.4,

ссылаясь на свои решения 11/CP.1, 13/CP.1, 7/CP.2, 9/CP.3, 4/CP.4, 9/CP.5 и на соответствующие положения своего решения 1/CP.4 о Буэнос-Айресском плане действий,

¹ A/RES/S-19/2.

1. *постановляет* принять рамки для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции, содержащиеся в приложении к настоящему решению, как часть итогов консультативного процесса по передаче технологии (решение 4/CP.4) и Буэнос-Айресского плана действий (решение 1/CP.4);

2. *постановляет* создать группу экспертов по передаче технологии в составе, определяемом Сторонами, в целях активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции, в том числе, в частности, посредством анализа и определения способов облегчения и содействия деятельности по передаче технологии и путем разработки рекомендаций, адресованных Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам. Конференция Сторон рассмотрит на своей двенадцатой сессии ход работы и круг ведения, включая, в случае необходимости, статус и целесообразность продолжения работы группы экспертов;

3. *просит* Глобальный экологический фонд как оперативный орган финансового механизма Конвенции оказывать финансовую поддержку осуществлению прилагаемых рамок по линии его основного направления деятельности в области изменения климата и специального фонда для изменения климата, учрежденного на основании решения CP.6 по вопросам финансирования в рамках Конвенции;

4. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывать техническую и финансовую помощь, в зависимости от обстоятельств, по линии существующих двусторонних и многосторонних программ сотрудничества для оказания поддержки усилиям Сторон в осуществлении программ и мер, указанных в прилагаемых рамках, и в активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции;

5. *просит* секретариат Конвенции:

a) провести консультации с соответствующими международными организациями и запросить информацию об имеющихся у них возможностях для оказания поддержки определенным видам деятельности, указанным в рамках для конструктивных и эффективных действий, содержащихся в приложении к настоящему решению, и представить доклад о полученных результатах Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам на его шестнадцатой сессии;

b) содействовать осуществлению прилагаемых рамок в сотрудничестве со Сторонами, Глобальным экологическим фондом и другими соответствующими международными организациями.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Рамки для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции

А. Цель

1. Цель настоящих рамок заключается в разработке конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции путем расширения и совершенствования передачи экологически безопасных технологий (ЭБТ) и ноу-хау и доступа к ним.

В. Общий подход

2. Для успешной разработки и передачи ЭБТ и ноу-хау требуется основанный на инициативе стран, комплексный подход на национальном и секторальном уровне. Он должен включать сотрудничество между различными заинтересованными кругами (частным сектором, правительствами, сообществом доноров, двусторонними и многосторонними институтами, неправительственными организациями и научными и исследовательскими учреждениями), включая деятельность по оценке технологических потребностей, технологическую информацию, стимулирующие условия, укрепление потенциала и механизмы для передачи технологии.

С. Основные направления и области для конструктивных и эффективных действий

1. Технологические потребности и оценка потребностей

Определение

3. Технологические потребности и оценка потребностей представляют собой комплекс осуществляемых по инициативе стран видов деятельности, позволяющих выявить и определить связанные со смягчением последствий и адаптацией технологические приоритеты Сторон - помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и других развитых Сторон, не включенных в приложение II, - в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами. Они предусматривают вовлечение различных заинтересованных кругов в консультативный процесс в целях выявления барьеров на пути передачи технологии, а также мер, направленных на устранение этих барьеров, на основе проведения секторального анализа. Эта деятельность может касаться как

неовещественных, так и овещественных технологий, таких, как технологии в области смягчения последствий и адаптации, выявления вариантов регулирования, разработку фискальных и финансовых стимулов и укрепление потенциала.

Цель

4. Цель оценки технологических потребностей заключается в оказании помощи Сторонам в области выявления и анализа приоритетных технологических потребностей, которые могут послужить основой для портфеля проектов и программ ЭБТ, которые могут способствовать передаче ЭБТ и ноу-хау в связи с осуществлением статьи 4.5 Конвенции и доступу к ним.

Осуществление

5. Сторонам - помимо Сторон, являющихся развивающимися странами, и других развитых Сторон, не включенных в приложение II, - в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами, необходимо создавать условия для осуществления оценки потребностей в технологии для данной конкретной страны с учетом предоставления ресурсов, в соответствии с ее конкретными обстоятельствами, Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими развитыми Сторонами, включенными в приложение II. Другие организации, которые способны делать это, могут также оказывать помощь в целях содействия процессу оценки технологических потребностей. Следует поощрять Стороны к представлению информации о результатах оценок их потребностей в своих национальных сообщениях, других соответствующих национальных докладах и по иным каналам (например, через координационно-информационный центр по вопросам технологии) для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научно-техническим аспектам (ВОКНТА) на регулярной основе.

6. Следует призвать Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие развитые Стороны, включенные в приложение II к Конвенции, облегчать и поддерживать процесс оценки потребностей, признавая особые условия наименее развитых стран.

7. Председателю Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам предлагается, при содействии секретариата и в консультации с группой экспертов по передаче технологии, организовать совещание с участием представителей правительств, экспертов из реестра экспертов РКИКООН и представителей соответствующих международных организаций для выявления

методологий, необходимых для проведения оценок технологических потребностей, и представить доклад о его выводах ВОКНТА на его шестнадцатой сессии.

2. Технологическая информация

Определение

8. Связанный с технологической информацией компонент рамок определяет средства, включая оборудование, программное обеспечение и создание сетей, для облегчения потоков информации между различными заинтересованными кругами в целях активизации разработки и передачи экологически безопасной технологии. Этот связанный с технологической информацией компонент рамок может служить источником информации о технических параметрах, экономических и экологических аспектах экологически безопасных технологий, выявленных технологических потребностях Сторон, не включенных в приложение II, в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами, а также о наличии экологически безопасных технологий в развитых странах и возможностях для передачи технологии.

Цель

9. Связанный с технологической информацией компонент служит для создания эффективной системы обмена информацией в поддержку передачи технологии, а также для совершенствования сбора, расширения потоков, облегчения доступа и повышения качества технической, экономической и экологической информации и информации о мерах регулирования, связанной с разработкой и передачей ЭБТ согласно Конвенции.

Осуществление

10. Секретариату Конвенции предлагается:

а) строить свою работу на успешных мероприятиях, осуществляемых в настоящее время, включая мероприятия, проведенные секретариатом в сотрудничестве с Инициативой по климатической технологии и другими соответствующими организациями, в частности, в целях разработки нового инструмента поиска по Интернету, который обеспечит оперативный доступ к существующим перечням экологически безопасных и экономически рентабельных технологий и ноу-хау, включая те, которые способствуют смягчению последствий и адаптации к изменениям климата;

b) определить, в сотрудничестве с региональными центрами и другими учреждениями, пробелы в существующих перечнях ЭБТ, и, по мере необходимости, обновлять и расширять эти перечни;

c) организовать рабочее совещание экспертов по технологической информации, включая варианты создания координационно-информационного центра и укрепления работы информационных центров и сетей, и уточнить потребности пользователей, критерии контроля качества, технические спецификации и роль и вклад Сторон;

d) ускорить свою работу по созданию координационно-информационного центра по вопросам передачи технологий путем координации работы со Сторонами и соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций и другими международными организациями и учреждениями, а также путем разработки вариантов осуществления, в частности, создания международной сети координационно-информационных центров по вопросам технологии в рамках Конвенции и укрепления центров и сетей технологической информации. Доклад о соответствующих вариантах и рекомендациях должен быть представлен ВОКНТА на его шестнадцатой сессии.

11. В рамках секретариата, к моменту проведения КС 8, следует создать координационно-информационный центр, включая сеть центров технологической информации, с учетом выводов ВОКНТА, сделанных им на его шестнадцатой сессии по вышеупомянутому докладу.

3. Стимулирующие условия

Определение

12. Связанный со стимулирующими условиями компонент рамок уделяет основное внимание действиям правительств, таким, как справедливая торговая политика, устранение технических, правовых и административных барьеров на пути передачи технологии, обоснованная экономическая политика, меры регулирования и транспарентность, которые создают условия, благоприятные для передачи технологии в частном и государственном секторах.

Цель

13. Цель связанного со стимулирующими условиями компонента рамок заключается в повышении эффективности передачи экологически безопасных технологий путем выявления и анализа путей, облегчающих передачу экологически безопасных технологий, включая выявление и устранение барьеров на каждом этапе процесса.

Осуществление

14. Ниже перечисляются пути создания стимулирующих условий для передачи технологии:

a) ко всем Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся развитыми странами, обращается настоятельный призыв совершенствовать, в зависимости от обстоятельств, стимулирующие условия для передачи экологически безопасных технологий путем выявления и устранения барьеров, включая, в частности, укрепление норм регулирования в области охраны окружающей среды, упрочение правовых систем, обеспечение справедливой торговой политики, использование налоговых льгот, охрану прав интеллектуальной собственности, расширение доступа к финансируемым государством технологиям и другие программы, направленные на передачу развивающимся странам технологий коммерческим и государственным секторами;

b) ко всем Сторонам обращается настоятельный призыв изучить, в соответствующих случаях, возможности создания позитивных стимулов, таких, как правительственные закупки на льготных условиях, а также транспарентные и эффективные процедуры утверждения проектов передачи технологии, которые способствуют развитию и распространению экологически безопасных технологий;

c) ко всем Сторонам обращается настоятельный призыв содействовать совместным программам исследований и разработок, в зависимости от обстоятельств, как на двусторонней, так и на многосторонней основе;

d) к Сторонам, являющимся развитыми странами, обращается призыв продолжать поощрять и осуществлять стимулирующие меры, например программы кредитования экспорта и налоговые льготы, а также меры регулирования, в зависимости от обстоятельств, для поощрения передачи экологически безопасных технологий;

е) ко всем Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся развитыми странами, обращается призыв включать, в зависимости от обстоятельств, цели передачи технологии развивающимся странам в свою национальную политику, включая политику и программы в области охраны окружающей среды и исследований и разработок;

ф) к развитым странам обращается призыв содействовать, в зависимости от обстоятельств, передаче технологий, находящихся в государственной собственности.

4. Укрепление потенциала

Определение

15. В контексте активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции укрепление потенциала представляет собой процесс, направленный на наращивание, разработку, укрепление, расширение и совершенствование существующих научных и технических навыков, возможностей и институтов в Сторонах, - помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и других развитых Сторон, не включенных в приложение II, - в особенности в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в целях обеспечения им возможности доступа, адаптации, обеспечения функционирования и разработки экологически безопасных технологий.

16. Укрепление потенциала должно осуществляться по инициативе стран, должно быть направлено на оценку особых потребностей и условий развивающихся стран и должно отражать их национальные стратегии, приоритеты в инициативы в области устойчивого развития. Эта деятельность должна осуществляться в первую очередь развивающимися странами и в развивающихся странах в соответствии с положениями Конвенции.

Цель

17. Цель укрепления потенциала, согласно настоящим рамкам, заключается в наращивании возможностей Сторон - помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и других развитых Сторон, не включенных в приложение II, - в частности Сторон, являющихся развивающимися странами, способствовать широкому распространению, применению и разработке экологически безопасных технологий и ноу-хау, с тем чтобы эти Стороны могли осуществлять положения Конвенции. Укрепление потенциала, согласно настоящим рамкам, должно регулироваться принципами, определенными в решении -/CP.6 по вопросам укрепления потенциала.

Сфера охвата

18. Ниже изложена первоначальная сфера охвата потребностей и областей для укрепления потенциала Сторон - помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и других развитых Сторон, не включенных в приложение II, - в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами, в деле передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау и доступа к ним:

- a) осуществление региональных, субрегиональных и/или национальных видов деятельности в области укрепления потенциала в связи с передачей и разработкой технологий;
- b) повышение информированности государственных, частных и международных финансовых институтов о необходимости оценки экологически безопасных технологий равной основе с другими технологическими вариантами;
- c) обеспечение возможностей подготовки кадров в деле использования экологически безопасных технологий по линии опытных проектов;
- d) развитие навыков в области применения, адаптации, установки, функционирования и обеспечения работы конкретных экологически безопасных технологий и содействие более широкому пониманию методологии для оценки альтернативных технологических вариантов;
- e) укрепление потенциала существующих национальных и региональных институтов, занимающихся передачей технологии, с учетом особых условий стран и секторов, включая сотрудничество и совместные действия по линии Юг-Юг;
- f) организация подготовки кадров по разработке, управлению и обеспечению функционирования проектов в области технологий, связанных с изменением климата;
- g) разработка и применение стандартов и мер регулирования, которые способствуют использованию и передаче ЭБТ и доступу к ним, с учетом политики, программ и условий конкретных стран;
- h) развитие навыков и ноу-хау в деле проведения оценок потребностей в технологии;

i) совершенствование знаний в области энергоэффективных технологий и технологий использования возобновляемых источников энергии.

19. Ниже приводится первоначальный перечень потребностей и областей для укрепления потенциала в целях разработки и укрепления внутреннего потенциала и технологий в развивающихся странах. Эти процессы должны осуществляться по инициативе стран при поддержке Сторон, являющихся развитыми странами:

a) при необходимости, создание и/или укрепление соответствующих организаций и учреждений в развивающихся странах;

b) создание и/или укрепление, по мере возможности, программ подготовки кадров, обмена экспертами, стипендий и совместных исследований в соответствующих национальных и региональных институтах в развивающихся странах в целях передачи, эксплуатации, обеспечения функционирования, адаптации, распространения и разработки экологически безопасных технологий;

c) создание потенциала по адаптации к неблагоприятным воздействиям изменения климата;

d) укрепление местных возможностей и потенциала в области исследований, разработки, технологических инноваций, принятия и адаптации и технологий систематического наблюдения, относящихся к изменению климата и связанных с ним неблагоприятных последствий;

e) углубление знаний в области энергоэффективности и использования технологий, связанных с возобновляемыми источниками энергии.

Осуществление

20. Сторонам, являющимся развитыми странами, следует принимать все практически осуществимые меры в целях:

a) выделения ресурсов для оказания содействия развивающимся странам в осуществлении деятельности по укреплению потенциала в целях активизации осуществления статьи 4.5, принимая во внимания перечни, содержащиеся в пунктах 18

и 19 выше. Эти ресурсы должны включать адекватные финансовые и технические ресурсы, позволяющие развивающимся странам проводить оценку потребностей на уровне стран и развивать конкретную деятельность по укреплению потенциала в целях активизации осуществления статьи 4.5;

b) реагирования на потребности и приоритеты развивающихся стран в области укрепления потенциала согласованным и своевременным образом, а также оказания поддержки деятельности, осуществляемой на национальном и, в зависимости от обстоятельств, субрегиональным и региональном уровнях;

c) уделения особого внимания потребностям наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств.

21. Всем Сторонам следует совершенствовать координацию и повышать эффективность деятельности по укреплению потенциала, связанной с разработкой и передачей технологий. Всем Сторонам следует содействовать созданию условий, способствующих приданию этой деятельности по укреплению потенциала устойчивого и эффективного характера.

5. Механизмы для передачи технологии

Определение

22. Механизмы для передачи технологии, как они определяются в настоящем разделе, предназначены для облегчения оказания поддержки финансовой, институциональной и методологической деятельности: i) по укреплению координации всех заинтересованных кругов в различных странах и регионах; ii) по вовлечению их в совместную работу в целях ускорения разработки и распространения, включая передачу, экологически безопасных технологий, ноу-хау и видов практики между Сторонами - помимо Сторон, являющихся развитыми странами, и других развитых Сторон, не включенных в приложение II, - в особенности между Сторонами, являющимися развивающимися странами, в рамках технологического сотрудничества и партнерства (государственный/государственный, частный/государственный и частный/частный секторы); и iii) по содействию разработке проектов и программ, направленных на оказание поддержки в достижении таких целей.

Цель

23. Цель предлагаемых механизмов заключается в разработке значимых и эффективных мероприятий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции посредством расширения работы по передаче экологически безопасных технологий и ноу-хау и доступа к ним.

Осуществление

Институциональные процедуры для передачи технологии

24. Функции: оказывать научно-технические консультативные услуги по содействию развитию и передаче экологически безопасных технологий и ноу-хау в рамках Конвенции, включая подготовку плана действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции.

25. Круг ведения группы экспертов содержится в добавлении.

26. Группа экспертов по передаче технологии состоит из 20 экспертов, назначаемых в следующем порядке:

a) три члена от каждого из регионов Сторон, не включенных в приложение I, а именно Африки, Азии и бассейна Тихого океана и Латинской Америки и Карибского бассейна;

b) один член от малых островных развивающихся государств;

c) семь членов от Сторон, включенных в приложение I; и

d) три члена от соответствующих международных организаций.

27. Секретариат содействует организации совещаний группы и подготовке ее доклада для последующих сессий ВОКНТА и для Конференции Сторон.

28. Группа экспертов проводит заседания два раза в год параллельно сессии вспомогательных органов.

Добавление

Круг ведения группы экспертов по передаче технологии

1. Группа экспертов по передаче технологии имеет целью активизацию осуществления статьи 4.5 Конвенции и содействие деятельности по передаче технологии в рамках Конвенции.
2. Группа экспертов анализирует и определяет способы облегчения и содействия деятельности по передаче технологии, включая те виды деятельности, которые определены в приложении к решению -/CP.6 по вопросам разработки и передачи технологий, и готовят рекомендации, адресованные Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам.
3. Группа экспертов готовит ежегодный доклад о своей работе и предлагает программу работы на следующий год для ее утверждения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам.
4. Члены группы экспертов назначаются Сторонами на двухлетний срок и могут быть переизбраны на два последующих срока полномочий. ВОКНТА обеспечивает, чтобы половина членов группы экспертов, назначенных первый раз, исполняли срок своих полномочий в течение трех лет с учетом необходимости сохранения общей сбалансированности группы. После этого ежегодно половина членов назначается на двухлетний срок. Назначение, произведенное в соответствии с пунктом 5, засчитывается в качестве одного срока полномочий. Члены продолжают исполнять свои обязанности до тех пор, пока не будут назначены их преемники. Члены трех соответствующих международных организаций будут исполнять функции на тематической основе.
5. В том случае, если какой-либо член группы экспертов покидает свой пост или иным образом не в состоянии завершить установленный для него срок полномочий или выполнять функции на занимаемой им должности, группа экспертов может принять решение, с учетом близости следующей сессии КС, просить группу, которая назначила указанного члена, назначить другого члена в порядке замены выбывшего члена на оставшуюся часть его мандата. В таком случае группа экспертов принимает во внимание любые мнения, высказанные группой, которая назначила этого члена.

6. Группа экспертов по передаче технологии ежегодно избирает Председателя и заместителя Председателя из числа своих членов, причем один из них является членом, избранным от Стороны, включенной в приложение I, а другой - членом, избранным от Стороны, не включенной в приложение I. Функции Председателя и заместителя Председателя чередуются на ежегодной основе между членом, избранным от Стороны, включенной в приложение I, и членом, избранным от Стороны, не включенной в приложение I.

7. Члены группы экспертов выполняют свои функции в личном качестве и должны обладать компетенцией в любой из следующих областей, в частности в области смягчения последствий выбросов парниковых газов и адаптационных технологий, оценки технологий, информационной технологии, экономики ресурсов социального развития.
